

کد کنترل

649

E

649E

## آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل – سال ۱۴۰۱

صبح جمعه  
۱۴۰۱/۰۲/۳۰



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
سازمان سنجش آموزش کشور

«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»  
امام خمینی (ره)

### زبان عربی (کد ۱۱۰۴)

زمان پاسخ‌گویی: ۱۳۵ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۵۰

جدول مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی)	۳۰	۱	۳۰
۲	صرف و نحو	۲۰	۳۱	۵۰
۳	علوم بلاغی (معانی، بیان، بدیع، عروض)	۲۰	۵۱	۷۰
۴	تاریخ ادبیات و نقد ادبی	۲۰	۷۱	۹۰
۵	تشکیل و ترجمه و فهم متون ادبی	۲۰	۹۱	۱۱۰
۶	ترجمه و تعریب متون معاصر	۲۰	۱۱۱	۱۳۰
۷	مهارت‌های زبانی	۲۰	۱۳۱	۱۵۰

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤال‌ها به هر روش (الکترونیکی و...) پس از برگزاری آزمون، برای همه اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفان برابر مقررات رفتار می‌شود.

\* متقاضی گرامی، وارد نکردن مشخصات و امضا در کادر زیر، به منزله غیبت و حضور نداشتن در جلسه آزمون است.

اینجانب ..... با شماره داوطلبی ..... با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود را با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤال‌ها، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤال‌ها و پایین پاسخنامه‌ام را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی):

### PART A: Vocabulary

**Directions:** Choose the word or phrase (1), (2), (3), or (4) that best completes each sentence. Then mark the answer on your answer sheet.

- 1- Please leave ----- directions for the housekeeper, so she knows what needs to be done.  
1) authentic                      2) restless                      3) cursory                      4) explicit
- 2- The islands ----- their name from the sacred images found on them by the early European navigators.  
1) derive                      2) illustrate                      3) infer                      4) grasp
- 3- People love the Presidio because it is in close ----- to many area attractions, including the famous aquarium, the SFB Morse Botanical Reserve and the Spanish Bay Resort Golf Course.  
1) relevance                      2) proximity                      3) accord                      4) observation
- 4- This system, which for many years subsequently was regarded as authoritative, has been subjected to ----- criticism by later economists, and it is perhaps not too much to say that it now possesses mainly a historical interest.  
1) transient                      2) feeble                      3) vigorous                      4) shaky
- 5- Although Norman could ----- his sister's story about her innocence to absolve her, he refused to do so because he was angry at her.  
1) corroborate                      2) testify                      3) fulfill                      4) retain
- 6- When he came in to tea, silent, -----, and with tear-stained face, everybody pretended not to notice anything.  
1) facetious                      2) showy                      3) mercurial                      4) morose
- 7- Since color is absorbed as it travels through water, the deeper you are, the more likely you will notice a ----- in the clarity of reds, oranges and yellows.  
1) intensification                      2) deception                      3) reduction                      4) competition
- 8- As the students argued, the teacher tried to ----- them into silence with the threat of a detention.  
1) impose                      2) condemn                      3) condense                      4) coerce
- 9- Teachers who consider cartoons and comic books ----- to students' literacy skills often use class time to deride these media.  
1) pertinent                      2) harmful                      3) conducive                      4) indispensable
- 10- Salt is valued not only because of its ----- as a condiment and preservative, but also because they are essential to the health of humans and animals.  
1) variances                      2) properties                      3) predictors                      4) temptations

**PART B: Cloze Test**

**Directions:** Read the following passage and decide which choice (1), (2), (3), or (4) best fits each space. Then mark the correct choice on your answer sheet.

Being funny has no place in the workplace and can easily wreak havoc (11) ----- an otherwise blossoming career. Of course, laughter is necessary in life. But if you crack jokes (12) ----- snide remarks at work, you will eventually not be taken (13) ----- . You will be seen as someone who wastes time (14) ----- could better be spent discussing a project or an issue. Additionally, many corporate-minded individuals do not have the time to analyze comments with hidden meanings-they will take what you say (15) ----- and as an accurate representation of your professionalism in the workplace.

- |     |                              |                        |                |                     |
|-----|------------------------------|------------------------|----------------|---------------------|
| 11- | 1) on                        | 2) in                  | 3) at          | 4) for              |
| 12- | 1) which they make           | 2) to be made          | 3) and make    | 4) then make        |
| 13- | 1) by some others serious    | 2) serious by others   |                |                     |
|     | 3) being seriously by others | 4) seriously by others |                |                     |
| 14- | 1) and                       | 2) when                | 3) that        | 4) that it          |
| 15- | 1) is absolute               | 2) as absolute         | 3) be absolute | 4) that is absolute |

**PART C: Reading Comprehension**

**Directions:** Read the following three passages and answer the questions by choosing the best choice (1), (2), (3), or (4). Then mark the correct choice on your answer sheet.

**PASSAGE I:**

One advantage of the Arabic language is its literary importance. When the songs appeared, the poems sang, the books of poetry and prose, and the stories were written in Arabic, many languages of the world were in a deep sleep. Indeed the word poetry and poet is taken from Arabic in many Asian languages such as Urdu, Persian, Turkish, etc., and poetic rhyme and weights are also taken from the Arabic vocabulary. In fact, the vocabulary, such as the style, colors, fluency, eloquence, smoothness, arts, and all literary and poetic purposes are all due to the Arabic language because they originated in their bosom. In fact, the songs or art of the poetry appeared first among the Arabs, and they were not known by the poetry then, but were known as the songs.

The other advantage is related to its linguistic aspect. It is the advantage of the Arabic language that it includes the briefness and redundancy, but its summary is not the abbreviated abstraction or redundancy. It is the tedious redundancy, the abbreviation and redundancy here in the sense that one can express its purpose in two or 100 words. The most powerful language in the world in terms of the influence in the soul, and the most beautiful as the rhetoric statement, as English is today a universal language, but it is known as its clear statement.

One of the linguistic advantages of Arabic is also that the vocabulary changes in its forms in addition to the attribute, such as there are multiple words for the expression of

love, but they have different degrees to explain the one emotion. In addition, the camel or the sword has more than one hundred words in Arabic, as well as there is a particular word, which is: "To come" and "to return after" for coming to the resources of water and going back from them, but it is used now for the "Import" and "Export".

- 16- This passage -----.
- 1) represents remarkable features of Arabic language
  - 2) introduces Arabic language as a rhythmic one
  - 3) explains the advantages of Arabic literature
  - 4) indicates the origin of Arabic poetry
- 17- Poetry, songs, and prose -----.
- 1) act as tranquilizers for most people
  - 2) were written in Arabic in most Asian countries
  - 3) were more popular among the people in Asia
  - 4) had a glorious history in Pre-Islamic Arabia
- 18- The word "tedious" in paragraph 2 means -----.
- 1) exciting
  - 2) monotonous
  - 3) certain
  - 4) required
- 19- Arab people have this capability -----.
- 1) to attribute every word linguistically
  - 2) to refer to sword and camel with emotional items
  - 3) to express one concept by using various words
  - 4) to degree each word based on its vocabulary changes
- 20- The writer's tone in this passage is best described as -----.
- 1) persuasive
  - 2) inspirational
  - 3) neutral
  - 4) fervent

### PASSAGE 2:

Many Arabic-speaking satellite channels and newspapers were supposed to be promoting the language; however, they have been resorting to colloquial dialects and committing serious mistakes when using Standard Arabic, and thus have become a source of threat, rather than being a source of support. Furthermore, Arabic is also being undermined by the influx of foreign labour, primarily in oil-producing countries. These workers have introduced a wide range of non-Arabic words and have contributed to the advent of strange dialects that combine mainly Arabic and Hindi. Moreover, relying on foreign babysitters and housemaids, mainly Asians, to take care of children has been significantly detrimental to the use of Arabic language among the youth.

The decrease in Arabic artistic output, including literature, theatre, cinema, among others, has led many Arabs, in particular the youth, to increasingly resort to foreign movies, series, and novels, which in turn further undermines the role of the Arabic language in shaping the consciousness and identity of the youth.

The strength of any language stems from the power of its people. As the scholar Ibn Khaldun once said, "The predominance of any language stems from the superiority of its people, and its status among other languages reflects the status of its country among other nations." Thus, the weakness of the Arabic language can only trace back to the

weakness of Arabs. During the ages of Arab progress, people in Europe and worldwide sought to learn Arabic and translate books of science and philosophy from the Arabic language to other languages. The Arabic language was in a leading position, because Arabs were leaders; nowadays, it has declined, because of Arabs' regression. Therefore, the Arabic language should not be blamed for the Arabs' regression or for their failure to actively participate in modern civilization.

- 21- **The Arab social media platforms -----.**  
 1) cause people to avoid making mistakes when using standard Arabic  
 2) influence Arabs to use their colloquial dialects correctly  
 3) serve to the advancement of the Arabic language  
 4) help to the deterioration of standard Arabic
- 22- **According to the passage, the arrival of large numbers of non-Arab workers -----.**  
 1) is considered as a direct threat against Arabic  
 2) contributes to Arabs to spread their language  
 3) has supported Arabic dialects by combining them to Hindi  
 4) has reinforced Arabic language by introducing a wide range of non-Arabic words
- 23- **The word “detrimental” in the last line of paragraph 1 means -----.**  
 1) natural  
 2) harmful  
 3) finite  
 4) necessary
- 24- **According to paragraph 3, -----.**  
 1) the Arabs have actively participated in building modern civilization  
 2) the status of Arabs has been undermined among other nations  
 3) the Arabic language is responsible for its decline  
 4) the Arabic language is the language of leaders
- 25- **The artistic output of a language -----.**  
 1) creates a significant source of change in that language  
 2) strongly affects the identity formation in young people  
 3) deteriorates the cultural traditions in a language  
 4) causes more connections among people

**PASSAGE 3:**

From literary, structural, and stylistic points of view, the Qur'an added immeasurably to the beauty of the language, introducing new styles, forms of expression, figures of speech, and structures. The Qur'an also enriched and expanded the vocabulary of the Arabic language by employing hundreds of words of foreign origin, thus demonstrating the legitimacy of lexical borrowing as a linguistic device.

The Qur'an presented Arab scholars with a higher criterion of literary excellence and set new and more rigid standards for literary composition for subsequent generations of Arab scholars. The model that the Qur'an provided, while remaining inimitable, has sharpened the literary skill and kindled the talent of generations of scholars in their attempts to emulate the style and literary excellence of the Qur'an, the first book in the Arabic language. Interest in the Qur'an, its language, and its exegesis gave rise to a number of related disciplines, which include philological, religious, and linguistic studies. There is no doubt that the Arabic language was extremely useful as a



medium for the revelation of the Holy Qur'an and for communicating God's final message to the pre-Islamic Arabs of the seventh century.

Subsequently, the Qur'an was instrumental in the codification of Arabic grammar in the second and the third Islamic centuries. Furthermore, the need for Muslims, whether native or non-native speakers of Arabic, to memorize and recite verses from the Qur'an in their daily worship has helped to keep the Arabic language alive. It was due to its association with Islam and the Qur'an that Arabic gained a good deal of prestige as the language of a young faith, a faith that was gaining more and more followers with each new day.

The interest in the new faith this brought with it interest in the language of that faith. It was under the banner of Islam that Arabic spread beyond the borders of the Arabian Peninsula to far-off areas in Europe, south-east Asia, and Africa.

- 26- According to the passage, lexical borrowing -----.
- 1) causes the vocabulary of a language to be enhanced and improved
  - 2) is a linguistic device just legitimate in the Arabic language
  - 3) helps immeasurably to the beauty of a language
  - 4) demonstrates the eloquency of the Qur'an
- 27- The model that the Qur'an provided for Arab scholars -----.
- 1) made them sharpen the style and literary excellence of the Qur'an
  - 2) served as a medium for expressing the message of Islam
  - 3) possessed a higher standard of literary excellence
  - 4) persuaded them to compose more literary works
- 28- The word "exegesis" in paragraph 2 can be substituted by -----.
- 1) imitation
  - 2) recitation
  - 3) study
  - 4) interpretation
- 29- The advent of Islam and the revelation of the Qur'an -----.
- 1) gathered Arabs under the banner of Islam
  - 2) codified a grammar helping to memorize Quranic verses
  - 3) led to the creation of more interests in the new faiths
  - 4) introduced Arabic language to people throughout the world
- 30- Due to association with Islam, the Arabic language underwent drastic changes in all of the following parts EXCEPT -----.
- 1) status
  - 2) origin
  - 3) structure
  - 4) content

## صرف ونحو:

## II مجموعه قواعد النّغة (۳۱-۵۰)

## ■ ■ عین الخطأ في الجواب عن الإعراب و التحليل الصرفي (۳۱-۳۵)

۳۱- ﴿وَكُلُّ إِنْسَانٍ أَلْزَمَانَهُ طَائِرُهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخِرَ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُورًا﴾:

- (۱) كلّ: اسم غير متصرف، من الأسماء الملازمة للإضافة - معرب / مشغول عنه و منصوب على أنّه مفعول به لفعل محذوف مفسره «ألزما» أو مرفوع على أنّه مبتدأ
- (۲) ألزما: ماضٍ - للمتكلم مع الغير - متعدّ - مبني للمعلوم / فعل و فاعله ضمير «نا» البارز، و ضمير الهاء: مشغول به و منصوب محلاً على أنّه مفعول به أول
- (۳) يلقي: مضارع - مجرّد ثلاثي - معتل و ناقص / مرفوع بضمة مقدّرة و فاعله الضمير المستتر فيه وجوباً و الجملة فعلية و حالّة و في محلّ نصب
- (۴) طائر: مشتق و اسم فاعل ( مصدره: طيران) - معرّف بالإضافة - معرب - صحيح الآخر - منصرف / مفعول به ثانٍ و منصوب

۳۲- «إِذَا مُحَاسَنِي اللَّاتِي أَتَيْتُ بِهَا عُدَّتْ ذُنُوبًا، فَقُلْ لِي كَيْفَ أَعْتَذِرُ»:

- (۱) عُدَّتْ: فعل ماضٍ مبني للمفعول أو للمجهول، نائب فاعله الضمير المستتر، و «ذنوباً» مفعول به ثانٍ، و الجملة فعلية و جواب للشرط
- (۲) قل: فعل أمر معتل و أجوف (إعلاله بالإسكان و الحذف) / جواب الشرط، اقترانه بفاء الجواب أو فاء الربط واجب
- (۳) إذا: اسم غير متصرف، من أدوات الشرط غير الجازمة، خافض لشرطه و متعلّق بجوابه، منصوب محلاً على أنّه مفعول فيه

(۴) محاسن: جمع تكسير (مفردة: حُسن، على غير قياس) - نائب فاعل للفعل المحذوف، مفسره «عُدَّتْ»

۳۳- «تُمَلُّ النَّدَامَى مَا عَدَانِي فَإِنَّنِي بِكُلِّ الَّذِي يَهْوَى نَدِيمِي مَوْلَعٌ»:

- (۱) تملّ: فعل مضارع - مجرّد ثلاثي - مضاعف (إدغامه واجب) - متعدّ - مبني للمفعول أو للمجهول / فعل مرفوع و نائب فاعله «الندامى»
- (۲) عدا: فعل ماضٍ جامد، من أدوات الاستثناء، و فاعله الضمير المستتر فيه وجوباً تقديره «هو» مرجعه مصدر الفعل المتقدّم «الملل»
- (۳) عدا: من أدوات الاستثناء، حرف عامل جرّ؛ النون حرف وقاية؛ الياء: ضمير متّصل و مستثنى متّصل و مجرور محلاً بحرف الجرّ
- (۴) يهوى: مضارع - مجرّد ثلاثي - معتل و لفيف مقرون - متعدّ - معرب / فعل و فاعله «نديم» و الجملة فعلية و صلة و عائدها الضمير المحذوف

۳۴- « تَوَلَّى قَتَالَ المَارْقِينَ بِنَفْسِهِ » و قد أسلماه « مُبْعَدٌ » و « حَمِيمٌ ». عَيْنُ الْخَطَا عَنْ « أسلما » في لغة أكلوني البراغيث:

- (۱) جملة فعلية و خبر مقدّم في محلّ رفع، و المبتدأ المؤخّر « مبعد »
  - (۲) فعل ماضٍ و فاعله ضمير الألف البارز، و « مبعدٌ » فاعل بعد فاعل
  - (۳) فاعله ضمير الألف البارز، و « مبعد » بدل من الألف و مرفوع بالتبعية
  - (۴) فعل ماضٍ - و الألف حرف إشارة إلى المثني و لا تعرب، و فاعله « مبعد »
- ۳۵- « يَا رَبِّ لَا تَسْلُبْنِي حُبَّهَا أَبَدًا » و يَرْحَمُ اللهُ عَبْدًا قَالَ: آمِينَا:

- (۱) تسلبني: مضارع، مجرّد ثلاثي، و النون حرف وقاية، فاعله الضمير المستتر فيه وجوبًا، و الياء مفعول به أوّل و « حبّ » مفعول به ثانٍ
- (۲) ربّ: منادى مضاف و منصوب بفتحة مقدّرة، و المضاف إليه ضمير الياء المحذوف؛ أبدًا: ظرف لاستغراق المستقبل
- (۳) آمينا: اسم فعل مرتجل بمعنى الأمر، مبني على الفتح، فاعله ضمير « أنت » المستتر فيه وجوبًا، و الألف للإطلاق
- (۴) عبدًا: مشتق و صفة مشبّهة (مصدره: عبادة و عبودة) - نكرة موصوفة، مفعول به و منصوب

#### ■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (۳۶-۵۰)

۳۶- عَيْنُ الْخَطَا:

- (۱) أعجبت بهذا الشعب الصّامدين!
- (۲) عاشرت جماعة مهذبًا!
- (۳) صُبغت غرف كثيرات!
- (۴) هؤلاء طالبات مجتهدة!

۳۷- عَيْنُ الصَّحِيحِ (في صيغة الفعل):

- (۱) هو تلا سورة من القرآن الكريم و هما تليا سورتين.
- (۲) هنّ هدون المشاركات إلى الطّريق الصحيح.
- (۳) هما دَعيا خطيبين لمراسيم يوم الطّالب.
- (۴) أنتنّ تهدين الأطفال إلى الطّريق الأقوم.

۳۸- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي الْمُثْنَى: « مُصْطَفَى - عَلِيَاء - عَصَا - يَد »

- (۱) مصطفىان - علياوان - عصوان - يدان
- (۲) مصطفىوان - علياوان - عصوان - يدوان
- (۳) مصطفىوان - علياءان - عصوان - يدان
- (۴) مصطفىان - علياءان - عصيان - يديان



۳۹- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي التَّصْغِيرِ: « عِدَّة، أُخْت، أَرْغِفَة، شُجْعَان »:

(۱) وَعِيدَة، أُخِيَّة، أَرْغِفَات، شُجْعِين

(۲) وَعِيد، أُخِيَّت، أَرْغِفَات، شُجْعُون

(۳) وَعِيدَة، أُخِيَّت، أَرْغِفَة، شُجْعَان

(۴) وَعِيدَة، أُخِيَّة، أَرْغِفَة، شُجْعُون

۴۰- عَيْنَ الْخَطَا ( عن صيغة التفضيل):

(۱) هُنَّ أَفْضَلُ الْمُؤَلَّفَاتِ اللَّاتِي رَأَيْتَهُنَّ فِي الْمَرَاسِيمِ.

(۲) هُمُ أَفْضَلُ الْمُؤَلَّفِينَ الَّذِينَ شَارَكُوا فِي الضِّيَافَةِ.

(۳) هُمَا فَضْلَى النَّاسِ مِنْ بَيْنِ الْحَاضِرِينَ.

(۴) هُمَا الْفَضْلَيَانِ بَيْنَ الْمَشَارِكِينَ.

۴۱- عَيْنَ الصَّحِيحِ ( حول دخول الفاء على الخبر):

(۱) كُلُّ إِنْسَانٍ مَتَّقٍ فِي حَيَاتِهِ فَهُوَ سَعِيدٌ.

(۲) الصَّدِيقُ الْمَخْلَصُ فَهُوَ الْجَدِيرُ بِالصَّدَاقَةِ.

(۳) الَّذِينَ يَجْتَهِدُونَ فِي الْحَيَاةِ فَالْفَوْزُ حَلِيفُهُمْ.

(۴) حَدِيقَةٌ مَكْنُفَةٌ فِيهِ تَنْظُفُ الْبَيْئَةَ.

۴۲- عَيْنَ الْخَطَا فِي عَمَلِ اسْمِ الْمَفْعُولِ:

(۱) كَلَّمْتُ امْرَأَةً مَجْرُوحًا أَبُوهَا.

(۲) قَابَلْتُ صَحْفِيَّةً شَهِيرًا اسْمُهَا.

(۳) سَرْتُ وَطَبِيبًا جَرِيحًا أُمَّهُ.

(۴) جَلَسْتُ عِنْدَ أَدِيبٍ مَشْهُورٍ الْأَب.

۴۳- عَيْنَ الْخَطَا ( عن معمول الصفة المشبهة):

(۱) أَبُونَا كَلَامُهُ دَقِيقٌ!

(۲) صَدِيقِي صَحِيحٌ قَوْلُهُ!

(۳) أَسْتَاذِي الْبَارِعُ الدَّرْسِ!

(۴) الْمُؤْمِنُ الْكَثِيرُ مُسَاعِدَةٌ مِنْكَوْبِينَ!

۴۴- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي الْبِنَاءِ لِلْمَجْهُولِ: « الْمُؤْمِنَاتُ يَدْعُوْنَ اللَّهَ إِلَى إِقَامَةِ الصَّلَاةِ، وَ يُلَبِّينَ هَذِهِ الدَّعْوَةَ »:

(۱) الْمُؤْمِنَاتُ تُدْعَوْنَ إِلَى إِقَامَةِ الصَّلَاةِ وَ تُلَبِّينَ الدَّعْوَةَ!

(۲) الْمُؤْمِنَاتُ يُدْعَوْنَ إِلَى إِقَامَةِ الصَّلَاةِ وَ تُلَبِّي هَذِهِ الدَّعْوَةَ!

(۳) يُدْعَى الْمُؤْمِنَاتُ إِلَى إِقَامَةِ الصَّلَاةِ وَ يُلَبِّي هَذِهِ الدَّعْوَةَ!

(۴) تُدْعَى الْمُؤْمِنَاتُ إِلَى إِقَامَةِ الصَّلَاةِ وَ يُلَبِّي هَذِهِ الدَّعْوَةَ!

۴۵- عَيْنَ الْمَبْتَدَأِ مُحذُوفًا وَجُوبًا:

(۱) عَهْدُ اللَّهِ لَاَقُولَنَّ الْحَقَّ وَ لَوْ كَانَ عَلَيَّ!

(۲) عَمْرُكَ لِأَجْتَهِدَنَّ فِي أَعْمَالِي حَتَّى أَنْجَحَ!

(۳) لَوْلَا صَدْقُهُ فِي الْعَمَلِ لَمَا نَجَحَ فِي حَيَاتِهِ!

(۴) مَرَرْتُ بِأَخِيكَ الْكَرِيمِ بَعْدَ فِتْرَةٍ طَوِيلَةٍ مِنَ الزَّمَنِ!

۴۶- عَيْنَ أَسْمَاءِ الْأَفْعَالِ كُلِّهَا تَحْتَاجُ إِلَى مَعْمُولٍ مَنْصُوبٍ:

(۱) دُونَكَ - أَفٌّ - بَخٌّ - وَاهَا

(۲) هِيَهَاتَ - سَرْعَانِ - بَلَّةٌ - آمِينَ

(۳) شَتَّانَ - هَاكَ - رَوِيدٌ - صَهْ

(۴) بَلَّةٌ - آمِينَ - هَاكَ - إِلَيْكَ

## ۴۷- عَيْنِ النَّعْتِ يَجِبُ قَطْعُهُ:

- (۱) مرحبًا بأبي الكريم، إذ ربّاني على أصول قيّمة. (۲) ادّعى رجلٌ قاضي أنّ الحكم يجب أن ينظر فيه.  
 (۳) مررت على جبلٍ و رأيت منظرًا الجميلين. (۴) هؤلاء الفاضلون يحاولون في بلوغ مناهم.  
 ۴۸- عَيْنِ الْحَالِ الْجَامِدَةِ غَيْرِ الْمُؤَوَّلَةِ بِالْمَشْتَقِ:

- (۱) الإنسان فردًا أفضل منه جمعًا!  
 (۲) بنس المرء من تكلم أسدًا و عمل ثعبانًا!  
 (۳) قرأت الدرس مع زميلتي سطرًا سطرًا و تعلّمناه كلّهُ!  
 (۴) اشتريت البيت مترًا بثمان باهظ فأجبرت أن أبيع سيّارتي بثمان رخيص!  
 ۴۹- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) صديقُكَ حبّذا دراسة!  
 (۲) أخوك حبّذا شاعرًا!  
 (۳) حبّذا طالبةٌ هي!  
 (۴) نعم إخوتك الأصدقاء!  
 ۵۰- عَيْنِ الْخَطَا فِي اسْتِعْمَالِ التَّمْيِيزِ:  
 (۱) حصّدا الأرض من زرع.  
 (۲) لله درك من شاعر!  
 (۳) بكم درهم بعت مالك؟  
 (۴) أعطيتُ الفقيرَ كيسًا من أرز.

علوم بلاغی (معانی، بیان، بدیع، عروض):

## III مجموعة البلاغة (۵۱-۷۰)

## ■ ■ عَيْنِ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (۵۱-۷۰)

## ۵۱- عَيْنِ الْخَطَا عَنْ غَرَضِ أَبِي تَمَامٍ فِي بَيْتِهِ التَّالِي:

- « ينال الفتى من عيشه و هو جاهل و يكدي الفتى في دهره و هو عالم»  
 (۱) بثّ الشكوى و بيان عدم رضاه.  
 (۲) التوبيخ و الإنكار على ما يجري حوله.  
 (۳) ذكر حسرته عمّا يجري في الدهر.  
 (۴) بيان ما فيه من العجب و الاستطراف.

## ۵۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ: إِذَا كَانَ «الْمَسْئُولُ عَنْهُ» هُوَ مَفْعُولُ الْفِعْلِ فَالْأَحْسَنُ وَ الْأَنْسَبُ أَنْ نَقُولَ .....

- (۱) أكتابًا قرأت أم رسالة؟  
 (۲) أقرأت كتابًا أم رسالة؟  
 (۳) هل قرأت كتابًا أم تمرّنت؟  
 (۴) هل كتابًا قرأت أم رسالة؟  
 ۵۳- عَيْنِ الْخَطَا عَنْ الْآيَةِ الْكَرِيمَةِ: ﴿لَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَ يَكُونُ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا﴾  
 (۱) إنّ الغرض من القسم الأوّل للآية هو الإخبار و كان المخاطب كالمعتاد غير متميّز بصفة خاصّة.  
 (۲) لم تأت في الكريمة «شاهدًا» للإشارة إلى ديمومة الشّهادة و استمرارها و عدم انقطاعها.  
 (۳) استخدام فعل العموم و ذكره على خلاف الأصل؛ فذكره للاهتمام بأهميّة الكينونة للشهادة.  
 (۴) قد تأخّر شبه الجملة حتّى لا يدلّ على التخصيص، بخلاف القسم الثاني.

۵۴- عَيْن آية تَبَيَّن اضطراب المخاطب و فقدان السداد في رأيه و عمله و ابتعاده عن العقليّة ( نظرًا إلى بنية الجملة و عناصرها):

- (۱) ﴿ ذلکم بأنّہ إذا دعی اللہ وحده کفرتم ﴾ (۲) ﴿ و إذا رأوہم قالوا إنّ هؤلاء لضالّون ﴾  
(۳) ﴿ و إذا مسّہ الشرّ فذو دعاء عریض ﴾ (۴) ﴿ فلما نجاہم إلى البرّ إذا هم یشرکون ﴾

۵۵- عَيْن الخطأ عن الآية الكريمة:

﴿ قد أفلح المؤمنون الذين هم في صلاتهم خاشعون و الذين هم عن اللغو معرضون ﴾

- (۱) إنّ تقديم شبه الجملة إشارة إلى الحصر.  
(۲) مجيء الموصول لعناية أكثر و بيان أوفر لـ «المؤمنون».  
(۳) اسميّة الصفات تدلّ على أنّهم غير متلّوّنين في هذه الأفعال.  
(۴) ذكر صدر الصلّة للتأكيد و بيان قطعیّة خشوعهم و إعراضهم.

۵۶- عَيْن الصحيح عن الآية الكريمة:

﴿ أفمن شرح اللّٰه صدره للإسلام فهو على نور من ربّه فویل للقاسیة قلوبہم ﴾

- (۱) الموصوف في الآية يعيش في النور الإلهي فهو ملازم و ملاصق هذا النور و لا ینفصل عنه.  
(۲) لا نجد خلاف الأصل في الآية فكلّ جزء جاء في موضعه إلّا الاستفهام الذي ليس حقیقیّاً.  
(۳) لم یأت «للقلوب القاسية» حتّى تتشكّل الجملتان و تزداد الأهمیّة في بیان الخبر.  
(۴) حذف المعادل لينصرف الذّهن إلى الصّورة المذكورة فقط أو إهمال المحذوف.

۵۷- عَيْن الخطأ في بيان حال المتكلم و المخاطب و المقام:

« واللّٰه إنّی لأخوهمّة تسمو إلى المجد و لا تغتر »

- (۱) إنّ الظروف غير مؤاتیة مع فكرة الشّاعر فیسعی إلى تغییرها!  
(۲) قد أنکر المخاطب فضائل المتکلم و لا یرید أن یعترف بها و یقبلها!  
(۳) إنّ المخاطب جاهل بالأمر و المتکلم یقصد انتقال الخبر و الظروف عادیة!  
(۴) عناصر الجملة و أجزاءها تتناسب حال المتکلم من جرّاء إصابته - لا سمح اللّٰه! - بالترجسیّة و الأثرة!

۵۸- عَيْن الخطأ عن أسباب التّقديم:

- (۱) ﴿ ثمّ الجحیم صلّوہ ﴾ = ليس التّقديم للتخصیص فلا معنی للقصر بل للاهتمام.  
(۲) ﴿ و أمّا الیتیم فلا تقهر ﴾ = جاء التّقديم على أساس الأصل فلا تتحمّل الآية معنی زائدًا لذلك.  
(۳) ﴿ إنّما أموالکم و أولادکم فتنة ﴾ = قدّم الأموال لأنّ الاقتتان بالمال أدخل من الاقتتان بالأولاد.  
(۴) ﴿ و أنّ في النّاس بالحج یأتوک رجالًا و على کلّ ضامر ﴾ = قدّم « رجالًا » لأفضلیّة منزلهم لما یعانون.

۵۹- عَيْن ما فيه أقل مدحًا للمسند إليه:

- (۱) لم تجتهد في عملها إلّا هذه الطالبة!  
(۲) إنّما العاقل أضاء السبیل!  
(۳) هو الدّوّب في عمله لا یتوانی!  
(۴) هذا المجاهد؛ یضیء السبیل!

۶۰- كَوْنٌ تَشْبِيهًا ضَمْنِيًّا مِمَّا يَأْتِي: «إِنَّ المصائب كالنَّارِ تظهر فضل الكريم!»

(۱) كَأَنَّ المصائب نار و الكريم في بوتقة النَّارِ تصهر فتتجلَّى فضائله.

(۲) إِنَّ المصائب تظهر فضل الكريم فَإِنَّ النَّارَ تزيد الدَّهَبَ نقاءً.

(۳) المصائب تشبه النَّارَ فمن دخلها يتجلَّى ما فيه.

(۴) المصائب نار تبدي ما في الأشياء مستورةً.

۶۱- عَيْنُ التَّشْبِيهِ التَّمثِيلِي:

(۱) في شجر السرو منهم مثل له رُواء و ما له ثمر

(۲) فالعيش نوم و المنيَّة يقظة والمرء بينهما خيال سار

(۳) كأَنَّها في نهارها قمر حفَّ به من جنانها ظُلم

(۴) و النفس كالطفل إن تهمله شبَّ على حبِّ الرضاع و إن تطفمه ينظم

۶۲- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي الْمَجَاز:

(۱) الهمَّ يخترم الجسيم نحافة و يُشيب ناصية الصبي و يُهرم ( مجاز عقلي علاقته سببية )

(۲) كفى بالمرء عيباً أن تراه له وجه و ليس له لسان ( مجاز مرسل علاقته محليَّة و سببية )

(۳) فلا فضيلة إلا أنت لابسها و لا رعيَّة إلا أنت راعيها ( استعارة تصريحية تبعية )

(۴) و كم علَّمته نظم القوافي فلما قال قافية هجاني ( مجاز عقلي علاقته المسببية )

۶۳- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةِ:

(۱) ﴿فَالنَّقْطَةُ آلَ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا﴾ ← في كلمة «ليكون» استعارة تبعية

(۲) ﴿لَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ﴾ ← فيه استعارة تصريحية و يمكن مكنية تبعية

(۳) ﴿وَاخْفَضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ﴾ ← فيه استعارة مكنية أصلية

(۴) «رَكِبَ فُلَانٌ كَتْفِي غَرِيمَةً» ← فيه استعارة تصريحية تبعية

۶۴- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ الْعِلَاقَةِ فِي الْآيَةِ الْكَرِيمَةِ: ﴿وَجَاءَ رَيْكَ وَ الْمَلِكُ صَفًّا صَفًّا﴾

(۱) الكلية (۲) السببية (۳) المسببية (۴) الجزئية

۶۵- قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي شَأْنِ قَوْمِ نُوحٍ ﴿فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا تَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَ مَا تَرَاكَ أَتْبَعُكَ إِلَّا

الَّذِينَ هُمْ أَرَادْنَا بِآدِي الرَّأْيِ وَ مَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ﴾ عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِ الْكِنَايَةِ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى ﴿مَا تَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا﴾:

(۱) إيماء (۲) رمز (۳) تعريض (۴) تلويح

۶۶- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِ التَّشْبِيهِ فِي الْبَيْتِ:

«هُمُ الْغَيُوثُ إِذَا مَا أَزْمَتْ أَزْمَتُ وَ الْأَسَدُ أَسَدُ الشَّرَى وَ الْبَاسُ مُحْتَدَمٌ»

(۱) ضمني (۲) مقلوب (۳) مفصل (۴) بليغ

۶۷- عَيْنَ ما ليس فيه من المحسنات البديعية إلا الجمالية اللفظية:

- (۱) ﴿ استغفروا ربكم إنه كان غفّاراً ﴾
- (۲) ﴿ و ما كان الله ليظلمهم ولكن كانوا أنفسهم يظلمون ﴾
- (۳) اللهم أعط منفقاً خلفاً و أعط ممسكاً تلفاً!
- (۴) رحم الله امرءاً أمسك ما بين فكّيه و أطلق ما بين كفّيه!

۶۸- عَيْنَ الصحيح عما ترتبط جماليته بالصورة اللفظية:

- (۱) ضحك المشيب برأسه فبكى.
- (۲) ﴿ و جزاء سيئة سيئة مثلها ﴾
- (۳) من جعل قاضياً فقد دُبج بغير سكين.
- (۴) حسامه فتح لأوليائه و حتف لأقربائه.

۶۹- عَيْنَ التقطيع العروضي الصحيح للبيت التالي:

«إذا ما ارتدى بالبرق لم يزل الندى له تبعا أو يرتدي الروض بالبقل»

- (۱) فعولن مفاعلن فعول مفاعلن فعول مفاعيلن فعولن مفاعلن
- (۲) فعولن مفاعيلن فعول مفاعلن فعول مفاعيلن فعولن مفاعيلن
- (۳) فعولن مفاعلن فعولن مفاعلن فعول مفاعيلن فعولن مفاعيلن
- (۴) فعولن مفاعيلن فعول مفاعلن فعول مفاعيلن فعول مفاعلن

۷۰- عَيْنَ الخطأ في تشكيل «كتائبه» في الأبيات التالية:

- (۱) إذا ما تلاقوا حصرة الموت لم ترم كتائبنا حتى تطيح كتائبه (البحري)
- (۲) فلو تفتدى بالبيض و السمر فدية لألفت فناها في البلاد كتائبه (أحمد شوقي)
- (۳) و قد قرب المرمى البعيد رجاءه و سهلت الأرض العزاز كتائبه (أبو تمام)
- (۴) و قائل قال لي لما زاني في تشرين و البرد قد أوقت كتائبه (سبط بن التعاويذي)

تاريخ ادبيات و نقد ادبي:

IV مجموعة تاريخ الأدب و النقد الأدبي (۷۱-۹۰)

■ ■ عَيْنَ المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (۷۱-۹۰)

۷۱- عَيْنَ الخطأ بالنسبة إلى ميزات الشعر الجاهلي:

- (۱) تدخل الصناعات الأدبية و أنواع البديع فيه من غير أن يعتمد الشاعر إليه في غالب الأحيان.
- (۲) إنّ نطاق الخيال في هذا الشعر ضيق بسبب اشتداد المحسوسية و سيطرة المادية عليه.
- (۳) يتغلب استخدام الاستعارات البعيدة على التشابيه القريبة في هذا الشعر.
- (۴) تسيطر النزعة الفردية و القبلية على هذا الشعر.

۷۲- عَيْنَ الصَّحِيحِ عَنْ طَبَقَةِ الْمَوَالِي فِي الْقَبِيلَةِ الْجَاهِلِيَّةِ:

- (۱) هم ذوو الدّم النقي و منهم الطبقة الأرستقراطية في القبيلة.
  - (۲) هم الأسرى من القبائل الأخرى أو الرقيق من البلاد المجاورة.
  - (۳) هم العبيد المعتقون الأحرار الذين لجؤوا إلى القبيلة من قبائل أخرى.
  - (۴) هم الخلعاء الذين ارتكبوا جرماً فطردته القبيلة و رفضت تحمّل نتائجه.
- ۷۳- عَيْنَ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: إِنَّ ..... شاعر خطيب أموي كان يعتقد بمذهب الشّراة من الأزارقة. كان بينه و بين الكميت بن زيد صداقة خالصة.

- (۱) أبوحمزة الشّاري
  - (۲) الطّرمّاح بن الحكيم
  - (۳) الحكم بن عبد الأسد
  - (۴) عبدالحميد بن يحيى الكاتب
- ۷۴- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي أَكْبَرِ شَارِحِي الشَّعْرِ بِالعِرَاقِ فِي الْقَرْنِ السَّادِسِ فِي الْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ:

- (۱) أبو زكريا يحيى بن علي المشهور بالخطيب التبريزي
- (۲) أبوالبقاء عبدالله بن الحسين العُكبري
- (۳) الحسين بن أحمد الزوزني
- (۴) أبوالفتح عثمان بن جني

۷۵- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي أَسْلُوبِ أَبِي تَمَامِ الشَّعْرِيِّ:

- (۱) شامي المذهب متين التراكيب يتكلف الصناعة مولع بالإغراب في المعاني مع الابتكار فيها.
- (۲) مطبوع جزل الألفاظ مع سهولة في التراكيب و المعاني، قليل الاحتفال بالصناعة.
- (۳) بغدادي المذهب مائل إلى التراكيب السهلة الواضحة مع الاجتناب من الصناعة.
- (۴) مطبوع سهل الألفاظ، قريب المعاني قليل التكلّف بعيد عن الصناعة.

۷۶- عَيْنَ الصَّحِيحِ عَنْ أَصْحَابِ الْكُتُبِ الثَّالِيَةِ عَلَى التَّوَالِي: الْبَدِيعُ، طَبَقَاتُ الشَّعْرَاءِ، إِصْلَاحُ الْمَنْطِقِ

- (۱) ابن المعتز، المفضل الضبي، الأصمعي
  - (۲) ابن المعتز، ابن سلام الجمحي، ابن السكيت
  - (۳) ابن رشيق القيرواني، الأصمعي، سهل بن هارون
  - (۴) مسلم بن الوليد، ابن سلام الجمحي، أبوالعباس ثعلب
- ۷۷- عَيْنَ الْخَطِ لِلْفَرَاغِ: فِي الْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ الثَّانِي .....

- (۱) ازدهر الشعر الصوفي إثر انتشار الفلسفة.
- (۲) كثر الإقبال على الشعر الحماسي بسبب البيئة و أحوالها.
- (۳) أقبل الشعراء على الشعر الفخري لأجل الحروب و الغارات الكثيرة.
- (۴) لجأ الكثير من الشعراء إلى التشكي و ذمّ الدهر لاضطراب الأحوال.



## ۷۸- عین الخطأ عن أدوار العصر العباسي:

- (۱) الدور الثالث دور الإمارات المستقلة كإسماينية و الحمدانية و البويهية و السلاجقة.
- (۲) الدور الثاني دور الجندية الذي عادت سياسة الدولة من أيدي الفرس إلى أيدي العرب.
- (۳) ظهر العصر الذهبي بعد التلاحق الثقافي و امتزاج الثقافات العربية و الفارسية و اليونانية في الدور الأول.
- (۴) الدور الأول دور القوة المركزية التي بلغت معها الخلافة العباسية أوج عزها و عظمتها و كانت السيطرة للفرس.

## ۷۹- إنه ابتكر وزن « دقّ الناقوس » و هو من أجمل الأوزان في العروض العربي. من هو؟

- (۱) الأعشى الأكبر (۲) أبو الطيب المتنبي (۳) أبو نواس (۴) أبو العتاهية

## ۸۰- عین الخطأ:

- (۱) العباس بن الأحنف و محمد بن داود الظاهري اشتهرا بالغزل.
- (۲) أبو تمام و البحتري اشتهرا في وصف المعارك و الحروب.
- (۳) ابن المعتز و ابن الرومي اشتهرا في وصف الطبيعة.
- (۴) حماد عجرد و مطيع بن إلياس اشتهرا بالثرثاء.

## ۸۱- إنه أكثر الشعراء الأندلسيين احتفالاً بالحكمة و ضرب المثل متأثراً بالمتنبي. من هو؟

- (۱) ابن وهب (۲) ابن شهيد (۳) ابن هانئ (۴) ابن زيدون

## ۸۲- عین الصحيح عن الألقاب التالية بالتوالي: « شاعر القطرين، أمير الشعراء، عميد الأدب العربي، شاعر النيل »

- (۱) خليل مطران، أحمد شوقي، طه حسين، حافظ إبراهيم
- (۲) خليل مطران، حافظ إبراهيم، طه حسين، أحمد شوقي
- (۳) جبران خليل جبران، حافظ إبراهيم، خليل مطران، أحمد شوقي
- (۴) حافظ إبراهيم، أحمد شوقي، خليل مطران، جبران خليل جبران

## ۸۳- إنه عمدة المستشرقين في اللغات السامية، وُلد في ۱۸۳۶ في همبورج، أهم مؤلفاته في الألمانية، منها:

«تاريخ القرآن» و «تاريخ عروة بن الورد». من هو؟

- (۱) مرجليوث (۲) نولدي (۳) براون (۴) غولتزير

## ۸۴- من هم شعراء مدرسة الديوان؟

- (۱) خليل مطران، أحمد زكي أبو شادي، إبراهيم ناجي
- (۲) جبران خليل جبران، نسيب عريضة، ميخائيل نعيمة
- (۳) أحمد شوقي، حافظ إبراهيم، محمود سامي البارودي
- (۴) عباس محمود العقاد، إبراهيم المازني، عبدالرحمن شكري

٨٥- عَيْن الخطأ للفراغ: نزع النثر في النهضة الحديثة نزعات مختلفة، منها .....

- (١) النزعة العلمية مع الشدياق و سليمان البستاني.
  - (٢) النزعة السياسية مع مصطفى كامل و سعد زغلول
  - (٣) النزعة الأدبية مع ناصيف اليازجي و إبراهيم اليازجي.
  - (٤) النزعة الاجتماعية مع جبران خليل جبران و المنفلوطي
- ٨٦- عَيْن المجموعة التي تشمل الكتب النقدية الحديثة فقط:

- (١) وحي القلم، الأديب، تبر و تراب، الديوان
  - (٢) الغريال، حديث الأربعاء، الديوان، حصاد الهشيم
  - (٣) عودة الروح، تبر و تراب، الغريال، حصاد الهشيم
  - (٤) في سبيل التاج، حديث الأربعاء، عودة الروح، الأديب
- ٨٧- عَيْن الموضوع الذي لا يندرج في دراسات الأدب المقارن:

- (١) أسباب نجاح المثنوي في الفارسية و فشله في العربية
  - (٢) القصيدة في الأدبين العربي و الفارسي
  - (٣) الأثر القرآني في شعر ابن الفارض
  - (٤) عيد النيروز في الشعر العربي
- ٨٨- عَيْن ما ليس فيه من خصائص المدرسة الرمزية:

- (١) نظرية المثل
- (٢) الجرس الموسيقي
- (٣) تراسل الحواس
- (٤) الإغراق في الغنائية

٨٩- عَيْن الصحيح للفراغ: القصة من عمل .....

- (١) اللاوعي، و نصيب الوعي فيها محدود
- (٢) اللاوعي فقط
- (٣) الوعي، و نصيب اللاوعي فيها محدود
- (٤) الوعي و اللاوعي على حدّ سواء

٩٠- كيف كان موقف أرسطو تجاه «الخيال»؟

- (١) كان يعتبر الخيال ضرباً من الجنون العلوي.
- (٢) كان يربط الخيال بالفلسفة و المنطق.
- (٣) كان يرفض الخيال و يفضل العقل.
- (٤) كان يعتبر الخيال نوعاً من الأوهام.

## V مجموعه التشکیل و الترجمة للنصوص الأدبية (۹۱-۱۱۰)

## ■ ■ عین المناسب للجواب عن التشکیل (۹۱-۹۵)

## ۹۱- عین الخطأ:

- (۱) إِنَّ الْمَرْءَ لَيَفْرَحُ بِالشَّيْءِ الَّذِي لَمْ يَكُنْ لِيَفُوتَهُ،
- (۲) وَ يَحْزَنُ عَلَى الشَّيْءِ الَّذِي لَمْ يَكُنْ لِيُصِيبَهُ،
- (۳) فَلَا يَكُنْ أَفْضَلُ مَا نِلْتَ فِي نَفْسِكَ مِنْ تُنْيَاكِ بُلُوعَ لَذَّةٍ أَوْ شِفَاءَ غَيْظٍ ...
- (۴) وَلَيَكُنْ سُرُورُكَ بِمَا قَدَّمْتَ وَ أَسْفَاكَ عَلَى مَا خَلَّفْتَ وَ هَمُّكَ فِيمَا بَعْدَ الْمَوْتِ!

## ۹۲- عین الخطأ:

- (۱) يَقُولُونَ: أَحْمَقُ مِنْ نَعَامَةٍ، كَمَا يَقُولُونَ: أَشَرُّ مِنْ نَعَامَةٍ،
- (۲) قَالُوا: ذَلِكَ لِأَنَّهَا تَدْعُ الْحِضْنَ عَلَى بَيِّضِهَا سَاعَةً الْحَاجَةِ إِلَى الطُّعْمِ،
- (۳) فَإِنَّ هِيَ فِي خُرُوجِهَا ذَلِكَ، رَأَتْ بَيِّضَ أُخْرَى قَدْ خَرَجَتْ لِلطُّعْمِ، حَضَنْتْ بَيِّضَهَا،
- (۴) وَ نَسِيتْ بَيِّضَ نَفْسِهَا، وَ لَعَلَّ تِلْكَ أَنْ تُصَادَ فَلَا تَرْجِعُ إِلَى بَيِّضِهَا بِالْعَرَاءِ حَتَّى تَهْلِكَ!

## ۹۳- عین الخطأ:

- (۱) قُلْنَا لِلشَّابِّ يَا فَاضِلُ أَدْنُ فَقَدْ مَنَيْتَ وَ هَاتِ فَقَدْ أَثْنَيْتَ؛ قَدْنَا وَ قَالَ:
- (۲) سَلُونِي أُجِبْكُمْ وَ اسْمَعُوا أُعْجِبْكُمْ؛ فَقُلْنَا: مَا نَقُولُ فِي امْرِئِ الْقَيْسِ؟ قَالَ:
- (۳) هُوَ أَوَّلُ مَنْ وَقَفَ بِالْأَيَارِ وَ عَرَصَاتِهَا وَ اغْتَدَى وَ الطَّيْرَ فِي وَكُنَاتِهَا وَ وَصَفَ الْخَيْلَ بِصِفَاتِهَا،
- (۴) وَ لَمْ يَقُلْ الشَّعْرَ كَاسِبًا وَ لَمْ يُجِدِ الْقَوْلَ رَاجِعًا، فَفَضَّلَ مَنْ تَفَقَّقَ لِلْحِيلَةِ لِسَائِهِ وَ تَنَجَّعَ لِلرَّغْبَةِ بَنَائِهِ!

## ۹۴- عین الصحيح:

- |  |  |
|--|--|
| (۱) إِلَيْهِ تَهَيَّرَ سَالٌ فِي الْبَطْحَاءِ    | أَشْهَى وَرُودًا مِنْ لَمَى الْحَسَاءِ |
| (۲) مُتِعِطَفٌ مِثْلُ السَّوَارِ كَأَنَّهُ       | وَ الزَّهْرُ يَكْنَفُهُ مَجْرُ سَمَاءِ |
| (۳) قَدْ رَقَّ حَتَّى ظَنَّ قُرْصًا مُفْرَعًا    | مِنْ فِضَّةٍ فِي بُرْدَةٍ خَضْرَاءِ    |
| (۴) وَ غَدَّتْ تَحِفٌ بِهِ الْعُصُونُ كَأَنَّهَا | هُدَبٌ يَحِفُّ بِمُقْلَةٍ زَرْقَاءِ    |

## ۹۵- عین الخطأ:

- (۱) نحن لا نريد من الشاعر التخلُّل في سُرَادِيْبِ النَّفْسِ الْمُعْتِمَةِ عَلَى نَحْوِ مَا يَقُولُ الرَّمْزِيُّونَ،
- (۲) بل إِنَّمَا نريد أن تكون التَّجَرِبَةُ الْفَنِيَّةُ حَدِيثَ نَفْسٍ، بحيث تَمَيَّزُ شَاعِرُهَا،
- (۳) وَ بِحَيْثُ تَتَضَخَّحُ لَنَا شَخْصِيَّتُهُ فِيمَا يَنْظُمُ، فنقول حين نَقْرَأُ قَصِيدَتَهُ إِنَّمَا لَهُ وَ لَيْسَتْ لغيره،
- (۴) فهو ليس نُسخَةً من غيره بل له شَخْصِيَّتُهُ وَ لَهُ تَفَرُّدُهُ بَيْنَ غَيْرِهِ مِنَ الشُّعْرَاءِ!

■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ (۹۶-۱۱۰)

۹۶- عَيْنُ الْخَطَا:

(۱) ﴿وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصُّدْعِ﴾: و سوگند به زمین پر شکاف!

(۲) ﴿وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ﴾: و سوگند به آسمان بازگشتنی!

(۳) ﴿إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ﴾: که آن سخنی قاطع است!

(۴) ﴿وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ﴾: و آن هزل نیست!

۹۷- ﴿وَكُلِّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ﴾ عَيْنُ الصَّحِيحِ:

(۱) نامه اعمال هر انسانی را در گردنش بسته‌ایم!

(۲) ما اعمال همه انسانها را برگردنشان گذاشته‌ایم!

(۳) پرونده همه انسانها را به خودشان واگذار کرده‌ایم!

(۴) ما موجبات پرواز هر انسانی را به گردن خودش پیوست کرده‌ایم!

۹۸- «وَمِنْ هَآبِ أَسْبَابِ الْمُنَآيَا يَنْلَنَّهُ وَ إِنْ يَرِقْ أَسْبَابُ السَّمَاءِ بِسَلَمٍ». عَيْنُ الْأَقْرَبِ مِنَ الْبَيْتِ فِي الْمَفْهُومِ:

(۱) ﴿كُلِّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ﴾

(۲) ﴿وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجْلُهَا﴾

(۳) ﴿قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ﴾

(۴) ﴿فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَ لَا يَسْتَقْدِمُونَ﴾

۹۹- عَيْنُ الْخَطَا فِي الْمَفْهُومِ الْمُطَوَّى فِي الْآيَةِ الْكَرِيمَةِ:

(۱) ﴿سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيَّهَا الثَّقَلَانِ﴾: محاسبه اعمال الجن و الإنس!

(۲) ﴿فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ﴾: حركه الغيوم!

(۳) ﴿يَا لَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ﴾: تمنی وجود قاض!

(۴) ﴿إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا﴾: نفاد الماء!

۱۰۰- عَيْنُ الْخَطَا:

(۱) و لم يتشعبهم ريب المنون: و گردش روزگار آنان را سیر نکرده است.

(۲) لَمْ تَرَكَ الْعَيُونُ فَتَخْبِرْ عَنْكَ: دیده‌ها تو را ندیده‌اند تا از تو خبر دهند.

(۳) مَعَ كُلِّ جُرْعَةٍ شَرْقٌ: با هر جرعه‌ای در گلو جستن است.

(۴) مَا أَنْكَرُوا عَلَيَّ مِنْكَ: گناهی را به من نسبت ندادند.

۱۰۱- «وَأَلْفٌ وَجْهَ الْأَرْضِ عِنْدَ افْتِرَاشِهَا بِأَهْدَأُ تُثْبِيهِ سَنَاسُنُ قَحْلٍ». عَيْنُ الصَّحِيحِ: عَادَتُ دَارِمِ.....

(۱) بر روی زمین مرتفع و خشک به آرامی و آسودگی خاطر دراز بکشم.

(۲) بدون فرش و بدون زیرانداز روی زمین خشک و مرتفع دراز بکشم.

(۳) با بدن خشک و لاغر بر روی زمین بی‌آب و علف دراز بکشم.

(۴) با بدن لاغر و استخوانهای بیرون‌زده بر روی زمین دراز بکشم.

### ۱۰۲- « بِيضٌ إِذَا انْتَضَيْتِ مِنْ حُجْبِهَا رَجَعَتْ أَحَقُّ بِالْبَيْضِ أَبْدَانًا مِنَ الْحُجْبِ » عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) شمشیرهایی است که چون از نیام برکشیده شوند بیش از سراپرده‌ها شایسته تصاحب زنان سیمین‌تن می‌شوند!
- (۲) شمشیرهایی است که وقتی از غلاف برکشیده شوند باز می‌گردند درحالی‌که به زنان سیمین‌تن سزاوارترند!
- (۳) زیبارویانی هستند که اگر از حجاب بیرون بیایند بیشتر شایسته شمشیرهای بدخشان مجاهدان می‌شوند تا سراپرده‌هایشان!
- (۴) زیبارویانی هستند که وقتی شمشیرهای آنان از نیام برکشیده شود بیشتر سزاوار فرورفتن در بدن دشمنان می‌شود تا این که در غلاف باقی بماند!

### ۱۰۳- « وَ مَسَاعٍ لَوْلَا الْمُحَابَاةُ مَنَى لَمْ تَطْقَهَا مَسَاعَةُ عَنَسٍ وَ عَنَسٍ » عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) فضیلت‌هایی است که اگر جانب‌داری من نبود کار نیک عنس و عبس را یارای برابری با آن نبود.
- (۲) فضیلت‌هایی است که اگر ترس من از دیگران نبود می‌گفتم فضایل عنس و عبس طاقت برابری با آن را ندارند.
- (۳) تلاش‌هایی که اگر حمایت من نباشد تلاش قبایل عنس و عبس و یاران نزدیک آنان هم مفید فایده‌ای نیست.
- (۴) آنان چنان تلاش می‌کردند که اگر تعصب من نبود می‌گفتم قبایل عنس و عبس طاقت چنین تلاشی را ندارند.

### ۱۰۴- « عَمِنَا خَيْئَنَا، إِنْ لَمْ تَرَوْهَا تَثِيرُ النَّفْعَ، مَوْعِدُهَا كَدَاءٌ » عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) نابود باد اسبان ما اگر دیدی که در میعادگاه کدء گرد و خاک به‌پا می‌کنند!
- (۲) نابود باد اسبان ما، اگر آنها را ندیدید که در میعادگاه کدء گرد و خاک به‌پا کنند!
- (۳) ما اسبانمان را، اگر آنها را ندیدی که گرد و خاک به‌پا کنند، در میعادگاه کدء از دست دادیم!
- (۴) اگر آنها را ندیدید ما اسبانمان را که گرد و خاک به‌پا می‌کردند در میعادگاه کدء از دست دادیم!

### ۱۰۵- « حَتَّى دَنْتَ (الشَّمْسُ) نَحْوَ الْمَغِيبِ وَ وَجْهَهَا كَالْوَرَسِ حَالٌ بِهَ الضِّيَاءِ حَوُولًا »:

- (۱) حَتَّى إِذَا اقْتَرَبَتِ الشَّمْسُ مِنَ الْغُرُوبِ احْمَرَّ وَجْهَ الْحَبِيبَةِ وَ ضَعُفَ بَصَرُهَا.
- (۲) وَ قَدْ حَانَ وَقْتُ ذَهَابِ الْحَبِيبَةِ فَاصْفَرَّ وَجْهَهَا وَ انْمَحَى ضِيَائُهَا.
- (۳) عِنْدَمَا مَالَتِ الشَّمْسُ نَحْوَ الْغُرُوبِ احْمَرَّ الْأَفْقُ وَ ضَعُفَ الضِّيَاءُ.
- (۴) قَدْ غَرَبَتِ الشَّمْسُ وَ عِنْدَئِذٍ حَانَ الْمَسَاءُ وَ اظْلَمَ اللَّيْلُ.

### ۱۰۶- « لِيَالِي لَمْ يَدْرِ الزَّمَانُ مَكَانَنَا وَ لَا نَظَرَتْ مَنَّا حَوَادِثُهُ شَرْرًا » عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) حَوَادِثُ الدَّهْرِ تَقْصِدُنَا فِي لِيَالِي تَجَافِينَا زَمَانًا وَ مَكَانًا وَ لَا تَعْطِينَا حَقًّا خِلَالَهَا وَ لَا تَرَانَا عِنْدَمَا يَسْخَطُ عَلَيْنَا.
- (۲) حَوَادِثُ الدَّهْرِ تَأْتِينَا فِي لِيَالِي لَا يَعْرِفُ الزَّمَانُ مَكَانَنَا (فَيَبَاغِتُنَا بَشَرًا) وَ لَمْ يَنْظُرْ بَعِينَ الْغَضَبِ فِيهَا إِلَيْنَا.
- (۳) الْحَوَادِثُ لَمْ تَجْرِ إِلَّا فِي مَكَانِنَا وَ فِي زَمَانِنَا وَ لَمْ تَقَلَّ عَنْ غَضَبِنَا عَلَى مَا يَكْرَهُنَا.
- (۴) الْحَوَادِثُ تَأْتِينَا وَ لَمْ يَدْرِكِ الزَّمَانُ مَكَانَنَا، فَتَغْلِبُنَا بِشَرِّهَا وَ تُسْفِينَا بِخَيْرِهَا.

۱۰۷- « تَسْأَلُنِي أُمُّ الْخِيَارِ جَمَلًا يَمْشِي رُؤِيدًا وَ يَكُونُ أَوَّلًا! ». عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْمَثَلِ:

- (۱) آهسته برو همیشه بروا  
(۲) هم خدا را می‌خواهد، هم خرما را!  
(۳) جوجه را آخر پاییز می‌شمرند!  
(۴) اسب را گم کرده است پی نعلش می‌گردد!  
۱۰۸- « يُعْشَوْنَ حَتَّى مَا تَهْرُ كِلَابُهُمْ لَا يَسْأَلُونَ عَنِ السَّوَادِ الْمُقْبِلِ ». عَيْنُ الْمَفْهُومِ الْمَطْوِيِّ فِي الْبَيْتِ:  
(۱) التَّوَاضُعُ (۲) الْغُرُورُ (۳) السَّخَاءُ (۴) الْبُخْلُ  
۱۰۹- « إِذَا دَخَلْتَ قَرْيَةً فَاحْلِفْ بِأَهْلِهَا! ». عَيْنُ مَا لَا يَنْسَبُ الْمَثَلِ:

- (۱) سلام روستایی بی‌طمع نیست!  
(۲) در شهر نی‌سواران باید سوار نی شدا  
(۳) خواهی نشوی رسوا هم‌رنگ جماعت شوا  
(۴) رفتم شهر کوران دیدم همه کور من هم کور!  
۱۱۰- عَيْنُ الْخَطَا:

- (۱) دَعَّ عَنْكَ مَنْ مَالَتْ بِهِ الزَّمِيَّةُ: آب در غریبال میماید!  
(۲) رَبِّ مَلُومٍ لَا ذَنْبَ لَهُ: نه هرکه سرزنش شد، گناهکار است!  
(۳) قَدْ يَسْتَفِيدُ الظَّنَّةُ الْمُتَنَصِّحُ: گاهی اندرزگو، از پند دیگران استفاده می‌کند!  
(۴) تِلْكَ شَكَاةٌ ظَاهِرٌ عَنْكَ عَارِهَا: این شکوه‌ای است که از آن عاری بر تو نیست!

ترجمه و تعریب متون معاصر:

## VI مجموعه التعریب و الترجمة للنصوص المعاصرة (۱۱۱-۱۳۰)

■ ■ عَيْنُ الْأَنْسَبِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ عَنِ التَّعْرِيبِ أَوْ التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ (۱۱۱-۱۳۰)

۱۱۱- « گاهی چنان در افکار خود غرق می‌شوم که نه فقط آنچه را با آن مأنوسم، بلکه تمام هستی را فراموش می‌کنم! »:

- (۱) أَحْيَانًا أُسْتَغْرَقُ فِي الْأَفْكَارِ حَتَّى أَنْسِيَ كُلَّ مَا أَنَا مَأْنُوسٌ بِهِ حَتَّى الْكُونُ كُلُّهُ!  
(۲) أَحْيَانًا أُسْتَغْرَقُ فِي أَفْكَارِي اسْتَغْرَاقًا لَا أَنْسِي مَا أَنَا مَأْنُوسٌ بِهِ فَحَسْبُ، بَلْ كُلُّ الْكُونِ!  
(۳) بَعْضُ الْأَحْيَانِ أُسْتَغْرَقُ فِي الْأَفْكَارِ وَ أَنَا أَنْسِي مَا أَنَا مَأْنُوسٌ بِهِ وَ لَوْ كَانَ مِنْ جَمِيعِ الْكُونِ!  
(۴) بَعْضُ الْأَحْيَانِ أُسْتَغْرَقُ فِي أَفْكَارِي اسْتَغْرَاقًا لَا أَنْسِي كُلَّ مَا أَنَا مَأْنُوسٌ بِهِ وَ حَسْبُ، بَلْ الْحَيَاةُ جَمِيعُهَا!



۱۱۲- « رسیدن به آرزوی وحدت اسلامی، فقط با همزیستی مسالمت آمیز و عدم مداخله در امور دیگر کشورها و حل اختلافات بین المللی از راههای مسالمت آمیز حاصل می شود»:

(۱) إنّ الوصول إلى أمانة الوحدة الإسلامية، فقط يحصل بتعايش السلم و عدم التدخّل في شؤون الدّول الأخرى و حلّ الخلافات العالميّة بطرق سلميّة.

(۲) إنّما يتأتّى الوصول إلى أمانة الوحدة الإسلامية بالتّعايش السّلميّ و عدم التدخّل في شؤون الدّول الأخرى و التسوية الدّولية للخلافات بطرق سلميّة.

(۳) من الممكن الوصول إلى أمل الوحدة الإسلامية بتعايش السلم و عدم التدخّل في شؤون الأخرى للدّول و تسوية الخلافات العالميّة بطرق سلميّة.

(۴) إنّما يتأتّى الوصول إلى أمانة الوحدة الإسلامية بالتّعايش السّلميّ و عدم التدخّل في شؤون الدّول الأخرى و تسوية الخلافات الدّولية بطرق سلميّة.

۱۱۳- « دست درازی علنی اشغالگران به حرمت اماکن مقدّس، نشانگر آن است که نقشه های آنها برای اشغال این اماکن به مراحل نهائی خود رسیده است»:

(۱) تجاوز المحتلّین على المقدّسات و حرمتها علنیاً، دالّ على وصول هذه المخطّطات المراحل الأخيرة في اقتحام الأماكن هذه.

(۲) تطاول الاحتلال على حرمة الأماكن المقدّسة بشكل علني، مؤشّر على وصول مخطّطاتهم لاقتحام هذه الأماكن مراحلها الأخيرة.

(۳) دوسة الاحتلال على حرمة الأماكن المقدّسة علنیاً، تؤشّر على دخول هذه المخطّطات المراحل الأخيرة للاحتلال.

(۴) نقض المحتلّین حرمة المقدّسات بشكل علني، يدلّ على ورود هذه المخطّطات للعدوّ في مراحلها الأخيرة.

۱۱۴- « به خاطر آنچه بهار عربی نامیده شد، مسأله دموکراسی در جهان عرب به تاریخ پیوسته است! »:

(۱) لأجل ما أطلق عليه ربيع عربيّ راحت إلى مقبرة التاريخ مسألة الديمقراطية في العالم العربي!

(۲) قد أصبحت قضیة الديمقراطية في العالم العربي في خبر كان لما سمّي بالربيع العربي!

(۳) قد ألحقت مسألة الديمقراطية في العالم العربي إلى التاريخ لما اصطلح عليه ربيع عربي!

(۴) قد التحقت القضية الديمقراطية في العالم العربي إلى التاريخ لما سمّي بالربيع العربي!

۱۱۵- « خلیفه در سن سی سالگی برادر خود عمرو را والی این شهر کرد»:

(۱) ولی الخلیفة و هو ابن ثلاثین سنة هذه المدينة أخاه عمراً.

(۲) إنّ الخلیفة ولیّ أخاه عمرو في سنّ الثلاثین على هذه المدينة.

(۳) ولیّ الخلیفة في ثلاثین سنة من عمره أخاه عمراً على هذه المدينة.

(۴) إنّ الخلیفة قد ولیّ أخاه عمروا هذه المدينة و هو في الثلاثینات من عمره.

۱۱۶- « رئیس جدید دانشکده، روحی تازه در مسائل آموزشی و پژوهشی دمیده است! »

(۱) لقد ألقى الرئيس الجديد للكلية الروح الجديد في المسائل التعليمية و الدراسية!

(۲) لقد ألقى عميد الكلية الجديد الحبل على غارب التحديات التعليمية و الدراسية!

(۳) إنَّ عميد الكلية الجديد لقد ألقى الحصى في مياه الأمور التعليمية و البحثية الراكدة!

(۴) إنَّ رئيس الكلية الجديد لقد أدلى دلوه في الدلاء الميته في المسائل التعليمية و البحثية!

۱۱۷- « وزیر خارجه بیان داشت ممنوعیت پرواز در شمال کشور ما مسأله‌ایست که با قوانین بین‌المللی منافات دارد! »

(۱) وصف الوزير الخارجي أنَّ الحظر الجويَّ على شمالي مملكتنا أمر يتنافى مع القوانين العالمية!

(۲) أفاد الوزير الخارجي أنَّ ممنوعية الطيران على شمالي دولتنا أمر يتنافى مع القوانين الدولية!

(۳) أفاد وزير الخارجية أنَّ ممنوعية الطيران على شمالي بلدنا أمر يتنافى مع القوانين العالمية!

(۴) وصف وزير الخارجية أنَّ الحظر الجويَّ على شمال بلادنا أمر يتنافى مع القوانين الدولية!

۱۱۸- « با مطرح شدن زبان‌شناسی در نیمهٔ دوم قرن بیستم، مطالب دربارهٔ ترجمه به‌گونه‌ای روشمند افزایش

یافت، و با نظریه‌پردازی در این زمینه به تدریج علمی مستقل آشکار شد: »

(۱) بعد أن استتبَّ الأمر لعلم اللُّغة في النصف الثاني من القرن العشرين، كثرت الكتابات عن الترجمة

بشكل منهجي، و بالتتظير في هذا المجال بدا علمًا قائمًا بذاته تدريجيًا.

(۲) لم يعد علم اللُّغة في النصف الثاني من القرن العشرين كونه علمًا، حتَّى ارتفعت وتيرة المواضيع

المنهجية عن الترجمة، و أصبح بالتتظير لها علمًا مستقلًّا بالتدريج.

(۳) بعد أن طرح علم اللُّغة في النصف الثاني من القرن العشرين اعتلت المطالبات عن الترجمة منصة

الوفور و المنهجية، و بالتتظير في هذا المجال عاد أدراجه علمًا مستقلًّا.

(۴) ارتفعت وتيرة المكتوبات المنهجية عن الترجمة فور طرح علم اللُّغة في النصف الثاني من القرن

العشرين، و لم تتكلَّل استقلالها بنجاح إلَّا بالتتظير فيه أدراجًا.

۱۱۹- « روزی خواهد آمد که این بیماری وراثتی را از بین خواهیم برد و در این زمینه، سر سوزنی عقب‌نشینی

نخواهیم کرد! »

(۱) سيأتي يوم ما و نحن نقتلع جذور هذا المرض الوراثي و لا نرجع إلى الوراء قيد إبرة!

(۲) سيأتي يوم نقضي على هذا المرض الوراثي و لن نتراجع في هذا المجال قيد أنملة!

(۳) سنصل إلى يوم ننهي هذا المرض الوراثي و لن ننسحب رأس إبرة في هذا المجال!

(۴) سيصل يوم نطيح على هذا المرض الوراثي دون حدّ الآننى من الرجوع إلى الخلف!

۱۲۰- « این تیم همچنان به روند امتیازدهی در زمین خود ادامه می‌دهد و پس از دو تساوی و یک باخت، دو امتیاز دیگر از دست داد»:

- (۱) یسْتَمِرُّ الفريق هذا تضييع الامتيازات في أرضه و بعد تعادلين و خسارة واحدة أخذ يضيّع امتيازين آخرين.
  - (۲) لم يزل يسير الفريق على نهج إهدار الامتيازات في ملعبه لأنه أهدر امتيازين بعد تعادلين و خسارة واحدة.
  - (۳) مازال هذا الفريق يتابع مسيرة إهدار النقاط على ملعبه فأهدر نقطتين إضافيتين بعد تعادلين و خسارة واحدة.
  - (۴) يتابع هذا الفريق اتّجاه تضييع النقاط في بيته فهو بعد تعادلين اثنتين و خسارة أهدر نقطتين إضافيتين.
- ۱۲۱- « لم يكن ليُنْخَر ما يحتاج إليه اليوم خوفاً من احتياجه غداً، فإنّه كان معتدلاً مقتصدًا في أموره! »:

- (۱) او در مورد امور زندگی میانه‌رو بود و هر آنچه را که امروز نیاز داشت با ترس از نیاز آینده خرج نمی‌کرد، بلکه آن را پس‌انداز می‌نمود!
  - (۲) او کسی نبود که از بیم نیاز فردا آنچه را امروز بدان نیاز داشت ذخیره کند، چه در کارهایش معتدل و میانه‌رو بود!
  - (۳) چون هرگز از نیاز آینده نگران نمی‌شد، پس بخاطر نیاز فردا آنچه را هم اکنون احتیاج داشت پس‌انداز نمی‌کرد!
  - (۴) هرگز چیزی را که امروز نیاز داشت برای احتیاج فردا ذخیره نمی‌کرد، چون در کارش افراط یا تفریط نمی‌کرد!
- ۱۲۲- « الحقيقة هي أنّه تمّ دوس الديمقراطية و سحقها، و ما كانت لتتمّ هذه العملية القاسية لولا أنّها ضمنت مسبقاً حصانة أوروبية من الانتقاد الجاد أو المعاقبة! »: حقیقت این است که ....

- (۱) دموکراسی لگدمال و نابود شد، و اگر مصونیت از جانب اروپا مبنی بر ممنوعیت انتقاد جدّی یا مجازات را از پیش به همراه نداشت، این فرایند بیرحمانه صورت نمی‌گرفت!
  - (۲) لگدمال کردن دموکراسی و نابودی آن انجام شد، و این عملیات وحشیانه به اتمام نرسید مگر آنکه قدرتهای اروپائی برای انتقاد جدّی یا مجازات، از دیگران پیشی گرفتند.
  - (۳) لگدمال شدن و نابودی دموکراسی به اتمام رسید، و اگر قدرتهای اروپائی از قبل از انتقاد جدّی یا مجازات مصون نمی‌ماندند این روند بیرحمانه به شکل کنونی صورت نمی‌گرفت!
  - (۴) دموکراسی لگدمال و ویران شد، و اگر اروپا از قبل تضمین نمی‌داد این عملیات وحشیانه از انتقاد جدّی یا مجازات در امان نبود!
- ۱۲۳- « إنّ العرافيل التي تواجهها البلاد قد تنبأت بقدمها منذ فترة طويلة و تحولت الآن إلى واقع و بات تفاديهما مستحيلًا! »:

- (۱) گرفتاریهایی که کشورها با آنها مواجه شده‌اند مدتهاست که حضور خود را خبر داده‌اند و اکنون که به واقعیت تبدیل گشته‌اند نمی‌توان از آنها رها شد!
- (۲) موانعی که پیش روی کشور ما است مدتها پیش از این حضور خود را خبر داده بودند و اکنون به واقعیتی تبدیل شده‌اند که گزیری از آن نیست!
- (۳) موانعی که کشور دچار آنها شده پیش از مدتها آمدن خود را اطلاع داده بودند و اکنون که تبدیل به واقعیت شده‌اند جدا شدن از آنها محال می‌باشد!
- (۴) مشکلاتی که کشور با آنها مواجه است از مدتها پیش آمدن خود را خبر داده بودند و اکنون به واقعیت تبدیل شده‌اند و رهایی از آنها دیگر ممکن نیست!

۱۲۴- « إِنَّهُ بَيَانُ أَصْدَرِهِ النَّوَابِ الَّذِينَ يَنْتَمُونَ إِلَى كَتَلَةِ الْإِخَاءِ النَّيَابِيَّةِ، وَ هِيَ ثَانِي أَكْبَرِ كَتَلَةِ فِي مَجْلِسِ النَّوَابِ »:

(۱) آن بیانیه را نمایندگان وابسته به فراکسیون برادری پارلمانی که دومین فراکسیون بزرگ پارلمانی است، صادر کردند.

(۲) همانا بیانیه‌ای را که نمایندگان عضو فراکسیون اخوت پارلمانی صادر کردند مربوط به دومین فراکسیون بزرگ مجلس شوری می‌باشد.

(۳) بدون شک آن بیانیه را نمایندگان صادر کردند که وابسته به فراکسیون پارلمانی برادری می‌باشند، چه آن دومین فراکسیون بزرگ پارلمانی می‌باشد.

(۴) آن بیانیه‌ایست که نمایندگان عضو فراکسیون پارلمانی اخوت که دومین فراکسیون بزرگ مجلس شورا است، صادر کرده‌اند.

۱۲۵- « مَا زَالَتْ بَعْضُ أَجْهَازَةِ الْإِعْلَامِ الرَّسْمِيَّةِ وَ الصَّحَافَةِ الْمَحَلِّيَّةِ تَحَرَّضَ فَنَاتٍ وَاسِعَةٍ مِنَ الشَّعْبِ بِمَا فِيهَا الْمَعَارِضَةُ السِّيَاسِيَّةُ ضِدَّ النَّظَامِ الْحَاكِمِ! »:

(۱) برخی دستگاه‌های رسمی خبری و مطبوعات داخلی، همچنان طیف گسترده‌ای از ملت، از جمله اپوزیسیون سیاسی را، علیه نظام حاکم تحریک می‌کنند!

(۲) همواره بعضی دستگاه‌های رسمی تبلیغاتی و مطبوعات محلی گروه‌های بسیاری از افراد ملت و اپوزیسیون را به معارضة با سیاست رژیم حاکم وادار می‌کنند!

(۳) بعضی دستگاه‌های خبری رسمی و روزنامه‌های داخلی طیف وسیعی از مردم را که معارضان را نیز شامل می‌شود، ضد سیاست رژیم حاکم تحریک می‌کنند!

(۴) هنوز برخی از دستگاه‌های تبلیغاتی رسمی و روزنامه‌های محلی گروه‌های گسترده‌ای از ملت و از جمله معارضان را، به مخالفت سیاسی با نظام حاکم وادار می‌کنند!

۱۲۶- « رَغْمَ أَنَّ الْحَدِيثَ عَنِ الْإِتِّفَاقِ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ لَمْ يَنْتَهَ وَ لَا يَبْدُو أَنَّهُ مَرْتَبِعٌ لَذَلِكَ فِي الْقَرِيبِ الْعَاجِلِ، فَإِنَّ الْحَقِيقَةَ الْوَاضِحَةَ لِلْعَيَانِ أَنَّ السَّتَارَ أَسْدَلَ عَلَى فَصْلِ مَهْمَ وَ مَفْصَلِيهِمَا »:

(۱) علی‌رغم اینکه هنوز درباره توافق این دو کشور حرفه‌ای هست و معلوم نیست در آینده نزدیک این حرفها به پایان برسد، حقیقت واضح برای همگان آن است که پرده‌ها از مرحله‌ای مهم و حساس از تاریخ این کشورها کنار رفته است.

(۲) با وجود آنکه سخن از پیمان این دو کشور به پایان نرسیده است و ظاهراً در شرف آن هم نیست، حقیقت واضح برای همگان آن است که فصلی مهم و حساس از تاریخ این کشورها تحت پوشش قرار گرفته است.

(۳) با وجود اینکه سخن درباره توافق بین دو کشور به پایان نرسیده و به نظر هم نمی‌رسد در آینده نزدیک به پایان برسد، حقیقت روشن این است که فصلی مهم و حساس از تاریخ این دو کشور به پایان رسیده است.

(۴) علی‌رغم اینکه متن شفاهی پیمان این دو کشور به اتمام نرسیده و معلوم نیست در آینده نزدیک جایگزینی برای آن باشد، حقیقت روشن آن است که فصلی مهم و حساس از تاریخ این کشورها آغاز شده است.

۱۲۷- « لم يكن الرّفص الغربي لمشروع هذا القرار في مجلس الأمن مفاجئاً، خصوصاً في أجواء تشي بهذا الرّفص! »:

- (۱) قبول نکردن غرب پیش‌نویس این قطعنامه را در شورای امنیت اقدامی غافلگیرانه نبود، خصوصاً که فضای حاکم بر شورا حکایت از این عدم قبول داشت!
- (۲) عدم پذیرش پیش‌نویس این قطعنامه در شورای امنیت توسط غرب دور از انتظار نبود، مخصوصاً که فضای شورا حاکی از این عدم پذیرش بود!
- (۳) رد کردن غرب این پیش‌نویس قطعنامه در شورای امنیت را غیر قابل پیش‌بینی نبود، خصوصاً که جوّ حاکم بر شورا این ردّ کردن را نشان می‌داد!
- (۴) مخالفت غرب با پیش‌نویس این قطعنامه شورای امنیت غیر مترقبه نبود، بویژه که جوّ حاکم بر شورا نشانگر این گونه مخالفتها می‌باشد!

۱۲۸- « ينبغي على مجلس إدارة الاحتياطي الفيدرالي أن يضعوا في اعتبارهم تداعيات سلبية محتملة جراء هروب رؤوس الأموال بوتيرة متسارعة من الاقتصاديات الناشئة! »:

- (۱) به دنبال فرار سرمایه‌ها با موج رو به رشد از سوی اقتصادهای نشأت گرفته، شورای اداره ذخایر فدرال شایسته آن است که فراخوانیهای منفی احتمالی را مدّ نظر قرار دهد!
- (۲) شورای مدیریت ذخایر فدرال باید پیامدهای منفی احتمالی را مدّ نظر قرار دهد که فرار سرمایه‌ها با سرعت زیاد بنگاههای اقتصادی جوان را در بر می‌گیرد!
- (۳) به دنبال خروج روزافزون سرمایه از سوی نهادهای اقتصادی تازه تأسیس، شورای مدیریت ذخایر فدرال باید پیامدهای منفی احتمالی این کار را در نظر داشته باشد!
- (۴) شورای خزانه‌داری باید پس‌لرزه‌های منفی احتمالی بنگاههای اقتصادی نوپا را که با رشدی فزاینده باعث فرار سرمایه‌ها می‌شود مدّ نظر قرار دهد!

۱۲۹- « أفاد الباحثون أنّ الموادّ الكيماويّة في المعطّرات تُسمّم الحمض النوويّ الذي بدوره يعرض لمخاطر الإصابة بأمراض في الجهاز التنفسيّ مثل الرّبو و الحساسية، في حال الاستخدام المتكرّر لهذه العطور »:

- (۱) پژوهشگران گزارش کردند که مواد شیمیایی در عطرها اسید هسته‌ای سمّی تولید می‌کنند که می‌تواند در صورت بکارگیری مکرّر آنها شخص را در معرض خطر ابتلا به بیماریهای دستگاه تنفسی مانند تنگی نفس و حساسیت قرار بدهد.
- (۲) محققان اعلام کردند که مواد شیمیایی موجود در خوشبوکننده‌ها باعث مسموم شدن دی ان ای می‌شود، و اگر استفاده از آنها ادامه یابد ممکن است باعث بعضی بیماریها در دستگاه تنفسی مانند تنگی نفس و حساسیت شود.
- (۳) گزارش پژوهشگران حاکی از آن است که مواد شیمیایی موجود در عطرها ژنها را مسموم می‌کند که به نوبه خود در معرض خطر ابتلا به بیماریهایی در دستگاه تنفسی همچون سل و آلرژی قرار می‌دهد اگر از این عطرها بطور مکرّر استفاده شود.
- (۴) محققان گزارش دادند مواد شیمیایی در خوشبوکننده‌ها سلولهای بنیادین را سمّی می‌کند و در صورت استفاده مکرّر از آنها مراکز این سلولها در خطر ابتلا به بیماریهایی در دستگاه تنفسی مانند تنگی نفس و حساسیت قرار می‌گیرد.

۱۳۰- « قد يصاحب تلك الحمى انتشار حبيبات بيضاء في الفم ما قد يؤدي إلى الشعور بالحرق الشديدة »:

- (۱) چه بسا توأم با آن تب ظهور جوشهای سفید در دهان باشد که ممکن است منجر به احساس سوزش شدید گردد.
- (۲) امکان دارد همراه آن تب جوشهایی سفید در دهان پراکنده گردد که چه بسا شدیداً با احساس سوزش توأم شود.
- (۳) شاید همراه بودن آن تب با بروز جوشهای کوچک سفید رنگ در دهان موجب احساس سوزش شدید شده باشد.
- (۴) ممکن است آن تب با بروز جوشهای سفیدی در دهان توأم شود که احتمالاً به احساس سوزش شدید بیانجامد.

مهارت‌های زبانی:

## VII المهارات اللغوية (۱۳۱-۱۵۰)

■ ■ أجب عن الأسئلة التالية بما يناسب (۱۳۱-۱۴۵)

۱۳۱- عین الخطأ في المرادف:

- (۱) المزدان: المحلى
- (۲) أوحى: استلهم
- (۳) المغربي: الفائن
- (۴) سحر: بهر

۱۳۲- عین المرادف لما تحته خط: «من أسباب التخلف البون الشاسع بين الأفكار و الممارسات:

- (۱) الفراغ
- (۲) الخلل
- (۳) الصلة
- (۴) الوئام

۱۳۳- عین الصحيح في المتلازمات اللفظية: ماضي - الشرائح - توجيه

- (۱) قريب - الجسد - الغابات
- (۲) الملفق - اللغوي - العقبات
- (۳) الطريق - الدينية - التشجير

(۴) العزيمة - الاجتماعية - السيولة النقدية

۱۳۴- عین الصحيح للفراغ: شكراً على حضوركم الحفل و نرجو أن .....

- (۱) نخدمكم في الأفراح
- (۲) يضيفي عليه جمالاً
- (۳) ينال إعجابكم
- (۴) نعتذر عن حضورنا



۱۳۵- عین الخطأ في استعمال المفردات:

- (۱) هذه الادّعاءات بحاجة إلى عيّنات موضوعية!
  - (۲) مكث هنيهة ثم استمرّ إلى محاضراته بطلاقة!
  - (۳) وصلت إلى المحاضرة للتوّ فلم آخذ بطاقة الورود!
  - (۴) تأخّر في الخروج يوم الامتحان فذهب نحو الكلية على رسله هويني!
- ۱۳۶- ما معنى «كان مثقلاً بالفقر، متخماً بالهم، مشبعاً بضنك العيش»؟

- (۱) كان متجلّداً تجاه الفقر و صابراً للهموم و صامداً أمام مشكلات الحياة.
- (۲) كان مصاباً بشدة الفقر و مبتعداً عن الهم و مشحوناً بملذّات الحياة.
- (۳) كان متحملاً فقراً شديداً و مصاباً بالهم و مشحوناً بصعوبات الحياة.
- (۴) كان متضجّراً من الفقر و متجنباً الهم و مليئاً بمشكلات الحياة.

۱۳۷- عین عدد الأخطاء الإملائية:

في المسائل الاجتماعية هناك نقص من جانب بعض العلماء لكل الثغرات التي يمكن التسلّل منها إلى الإجحاض. و مع أنّ دور هؤلاء تعرّض إلى التحميش و ما يزال عرضة لهجومات أنكى إلا أنّ ومضات فكرهم لاتزال تهدي و ترشد!

- (۱) ثلاثة (۲) خمسة (۳) ستة (۴) سبعة

۱۳۸- عین عدد الأخطاء الإملائية:

من أراد أن يحيى نفسه فعليه بالعلم. فيا رفيق! من على شأنه و جلا قلبه و رعا الحقّ و رنى البعيد بعيون راجية فإنّه رقى. لكن من هفا و شرا دينه فإنّه جثا و سقط فأرجوا من الله إنقاذ نفسك من هذه الشرور!

- (۱) خمسة (۲) ستة (۳) سبعة (۴) ثمانية

۱۳۹- عین الصحيح عن الإملاء:

- (۱) يملؤ . ألقى . علمائنا
- (۲) يجرو . استحيا . استلقى
- (۳) تشائم . دفى . قارئ
- (۴) تباطئ . مملوءة . اشترى

۱۴۰- عین عدد الأخطاء عن الإعراب و التشكيل:

و يؤدي ذلك إلى ثغرة التربة و تعرضها للتآكل بفعل الرياح و الأمطار كما يؤثر في النصح و استخدام أوسع للأسمدة.

- (۱) أربعة (۲) خمسة (۳) سبعة (۴) ستة

۱۴۱- عین عدد الأخطاء عن التشكيل:

ثمة من يقول أنّ الوزير واصل الزيارات الموكبة و اعتمد على سياسة الصدمة مستفيداً من سخونة الأحداث في المنطقة و دفء العلاقات بين دول المنطقة.

- (۱) ستة (۲) خمسة (۳) سبعة (۴) أربعة

## ١٤٢- عَيْن الصحيح للفراغات:

البرلمان يرجى المصادقة..... القانون الجديد..... الأسبوع المقبل، إذ لا بد..... مناقشة الموضوع..... دقة.

- (١) إلى، حتى، ب، في  
(٢) على، إلى، من، ب  
(٣) ل، ل، في، ب  
(٤) على، على، ب، في

## ١٤٣- عَيْن الخطأ:

- (١) أعلن في الأخبار لازال الجو باردًا.  
(٢) لا قرأ و لا أجاب.  
(٣) لاغفر الله الظالمين.  
(٤) لاسمح الله وقوع ذلك.

## ١٤٤- عَيْن عدد همزات القطع:

إن من السابق لوانه التنبؤ باتجاه سير الحوادث في اعقاب ازمة المنطقة و اعترف ان التحرك الامريكي كان مكثفًا الا ان الارادة ستكون محل اسئلة عدة، ايتحرك الوزيران الاثنان لتقديم الاقتراحات إلى واقع عملي؟ و هذا لايمكن الا باجبار تل ابيب الكف عن التعت.

- (١) ثلاث عشرة  
(٢) خمس عشرة  
(٣) ست عشرة  
(٤) اثنتا عشرة

## ١٤٥- عَيْن الخطأ عن استعمال الأمثال:

- (١) أنا صاحب الأموال لكنني كالمربوط و المرعى خصيب!  
(٢) إنه لايقبل كلام الحق فأريها السهى و تريني القمر!  
(٣) الأمر سيبدو لك فإن الصريح تحت الرغبة!  
(٤) صاحب العزة فرحان لأن من عز بزر!

## ■ ■ ■ اقرأ النص التالي بدقة ثم أجب عن الأسئلة (١٤٦-١٥٠)

ثمة نقطة أساسية و هي مدى ما وصلت إليه البرلمانات العربية من نضج في الأداء البرلماني و السياسي. بعض الدول حتى اليوم و إلى أجل - لاندري أقرب أم بعيد - لم تعترف بضرورة المؤسسات التي يمارس من خلالها الحكم و السلطة. و بعض آخر أنشأها لكنها ضاقت بها نزعًا متذرعة بحجج واهية و منطق هش. و هناك جماعة أخرى أنشأت كيانات غريبة أشبه ما تكون بالمجالس العائلية أو القبلية لا حق لها أن تتدخل في صناعة القرارات السياسية العليا. و في هذا المضمار هناك دول عربية أنشأت البرلمان تناور به حيال الضغوط و الوعي الشعبي لامتنصاص بعض غضبه و استجابة بعض مطالبه. و البرلمانات في هذه الدول قد تمثل الشعب و لكن بنسبة محدودة جدًا، و الحقيقة أنها كثيرًا ما لإضفاء الصفة الشعبية و الشرعية على قرارات الحاكم!

و في الحقيقة إن البرلمانات ولدت لتعيش في أجواء معينة أهمها المستوى الحضاري للأمة، و نحن في غنى عن القول إن معظم الدول العربية لايزال غارقًا في الأمية. أضف إلى ذلك عددًا من الظواهر غير الإيجابية التي

تمنع أي تقدّم نحو المستقبل أهمّها عدم حدوث تطوّر حقيقي في عقلية الحكّام و رؤيتهم نحو إدارة الحكم. و في الوقت نفسه تضخّم ظاهرة سلبية لدى المواطن العربي و عزوف الأغلبية عن ممارسة حقوقها، و في النتيجة هيمنة جماعة معينة على مقدّرات البلاد و احتكارها صناعة القرارات و الإعلام و توجيهها كافّة المقدّرات وفق رؤيتها!

١٤٦- على أساس ما جاء في النصّ ما هي أهميّة تأسيس البرلمان لبعض الحكومات؟ لـ.....

(١) امتصاص دماء قبيلتها و هضم حقوقها و مطالبيها.

(٢) محاربة الجهل و الأميّة و ارتقاء الوعي الشعبي.

(٣) توظيف عائلتها و قبيلتها في إدارة سدنة الحكم.

(٤) تري نفسها أنّها تستجيب طموحات شعبها.

١٤٧- الموضوع الذي لم يتطرّق إليه في النصّ هو.....

(١) الظروف اللازمة لعمل البرلمانات في البلاد. (٢) تبين المراحل اللازمة لتطوّر البلاد و تقدّمها.

(٣) المستوى الثقافي في المجتمعات العربيّة. (٤) بيان أسباب تفهقر البلاد و تراجعها.

١٤٨- جواب أيّ سؤال لم يأت في النصّ؟

(١) لم لاترك الجماعات الحاكمة حالياً منصّات الحكم في البلاد العربيّة؟

(٢) هل تتابع الجماهير إيجاد البرلمانات و إنجاز حقوقها في بلادها؟

(٣) هل هناك فرق في كيفة توظيف البرلمان في البلاد العربيّة؟

(٤) لم يقوم بعض الدّول بإنشاء البرلمان في بلاده؟

١٤٩- عين الصحيح:

(١) إنّما يراعي أصحاب القرار رغبات جماعة من شارع النّاس.

(٢) لم تتشكّل البرلمانات في جميع البلاد لكنّها في بعضها.

(٣) لا يحدث احتكار القرارات في بلاد فيها عنوان البرلمان.

(٤) لا برلمان يستجيب رغبات شعبه و أمنياته في العالم.

١٥٠- عين الخطأ:

(١) قد يتابع بعض المواطنين حقوقه في البلدان العربيّة.

(٢) إنّ تطوّر المجتمعات بحاجة إلى تطوّر عقلية حكامها.

(٣) إنّما البرلمان لعبة حكومية إلاّ إذا أنشئ في ظروف مؤاتية.

(٤) إنّ البرلمانات عاجزة عن تأدية واجبها الحقيقي إلاّ إذا كان مفتاحها بيد صنّاع القرار.





